



المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم العالي
جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية
معهد تعليم اللغة العربية
قسم علم اللغة التطبيقي

تحليل الخطاب الصفي المكتوب لدى متعلمات اللغة العربية وعلاقته بقناعاتهن حول التعبير الكتابي

رسالة مقدمة لنيل درجة الدكتوراة في علم اللغة التطبيقي

إعداد الطالبة:

فوزا بنت خليف الشمري

إشراف الأستاذ الدكتور:

صالح بن ناصر الشويرخ

العام الجامعي ١٤٤٤ هـ - ١٤٤٥ هـ

ملخص الرسالة

هدفت هذه الدراسة إلى معرفة خصائص الخطاب الصفي في كتابات متعلمات اللغة العربية لغة ثانية، إضافة إلى الكشف عن القناعات التي تحملها متعلمات اللغة العربية لغة ثانية حول التعبير الكتابي، وكذلك توضيح علاقة الخطاب الصفي المكتوب بقناعات متعلمات اللغة العربية لغة ثانية.

كما سعت هذه الدراسة إلى الإجابة عن أسئلة الدراسة التالية:

- ١ - ما خصائص الخطاب الصفي المكتوب لدى متعلمات اللغة العربية لغة ثانية؟
ويتفرع من هذا السؤال المحوري مجموعة من الأسئلة الفرعية، وهي:
- ما شكل الخطاب الصفي المكتوب لدى عينة الدراسة؟
- ما مضمون الخطاب الصفي المكتوب لدى عينة الدراسة؟
- ما سمات الخطاب الصفي المكتوب لدى عينة الدراسة؟

٢ - ما قناعات متعلمات اللغة العربية لغة ثانية حول التعبير الكتابي؟

٣ - ما العلاقة بين الخطاب الصفي المكتوب وقناعات متعلمات اللغة العربية لغة ثانية؟
واعتمدت هذه الدراسة على منهج دراسة الحالة للإجابة عن هذه الأسئلة، وتم تحليل البيانات بمنهج تحليل الخطاب الصفي، وتكونت عينة البحث من ست متعلمات للغة العربية لغة ثانية في معهد اللغويات العربية بجامعة الملك سعود. كما وظفت ثلاث أدوات لجمع بيانات البحث، وهي: المهمات الكتابية، والاستبانات والمقابلات.

وقد أظهرت نتائج الدراسة تفاوت كتابات أغلب عينة الدراسة من ناحية حجم الخطاب الصفي، وكذلك مناسبة حجمه إلى مضمونه، إضافة إلى تفاوت توظيفهن لعلامات الترقيم، إلى جانب تنوع مصادر معلوماتهن.

كما أظهرت نتائج الدراسة تفاوت كتابات أغلب عينة الدراسة من ناحية مضمون الخطاب ومحتواه، ومن ذلك تفاوتهن في تحديد الهدف الذي يحمله الخطاب الصفي المكتوب، ومدى وضوحه، ومناسبته للخطاب بشكل عام، إضافة إلى تحديد الأفكار الرئيسة، ومدى وضوحها، وتسلسلها، وترتيبها ترتيباً منطقياً، وكذلك كيفية عرضها ومناسبتها للسياق.

وكذلك أظهرت نتائج الدراسة إجابة أغلب أفراد العينة لاستعمال كل من: المفردات الوظيفية، ومفردات المحتوى، والمفردات المنظمة للخطاب، إلى جانب توظيف المفردة المعبرة عن المعنى المقصود توظيفاً جيداً. كما أن المبحوثات يستعملن بعض الظواهر التي تساعد على تحقيق التماسك الدلالي، وهي: التكرار، والتعميم، والاحتواء، إلى جانب ظاهرة الإحالة داخل النص وخارجه والتي تعين على تحقيق التماسك النحوي، وضعف استعمالهن في بعض الظواهر، ومنها: الترادف، والاستبدال، والحذف.

كما بينت النتائج أن أغلب المبحوثات يستعملن الجمل البسيطة والمركبة والمتداخلة، إضافة إلى أنهن يستعملن بعض روابط الإضافة والسببية والاستدراك والزمنية بين الجمل، إلى جانب مراعاة تقسيم الخطاب إلى عدة فقرات مع ترتيب الجمل داخل الفقرات، ومع إجادتهن لاستعمال بعض الروابط إلا أنه يضعف استعمال جميع أفراد العينة لأدوات الربط بين الفقرات.

إضافة إلى ذلك، أظهرت نتائج الدراسة مجموعة من قناعات متعلمات اللغة العربية لغة ثانية حول التعبير الكتابي، ومن أهمها: القناعات التي تمتلكها أغلب المبحوثات، وهي: الاعتقاد بأهمية التعبير الكتابي، وفوائده، وكذلك الاعتقاد بضرورة كثرة القراءة، وممارسة الكتابة والتدرب عليها بشكل مستمر لإثارة الأفكار عند التعبير الكتابي، وصعوبة مادة التعبير الكتابي، وصعوبة الكتابة في الموضوعات التي ليس لديهن معلومات كافية عنها، بل وعدم رغبة بعضهن في الكتابة في الموضوعات التي ليست من اهتماماتها، وليس لها علاقة فيها.

وفيما يخص العلاقة بين الخطاب الصفي والقناعات فقد أظهرت نتائج الدراسة وجود علاقة بين الخطاب الصفي المكتوب وقناعات متعلمات اللغة العربية، ولعل من أهمها: أن أغلب المبحوثات تتفاوت خصائص الخطاب الصفي من ناحية شكله وبنائه ومضمونه ومحتواه ما بين مناسب أو مناسب إلى حد ما ، ولعل ذلك يعود لاعتقادهن بأهمية التعبير الكتابي، وضرورة ممارسته بشكل مستمر.

ومن نتائج الدراسة أيضاً وجود علاقة كبيرة بين القناعات التي تحملها المتعلمات، واستخدامهن لإستراتيجيات التعلم والتعليم.

Written classroom discourse analysis of Arabic Language Learners as a second Language and its relationship to their beliefs about written expression.

This study aims to recognize classroom discourse characteristics in writings of Arabic Language learners as a second language, in addition to their beliefs about written expression, also to clarify the relationship of written classroom discourse with the beliefs of Arabic Language learners as a second language.

This study also sought to reply the study's questions as follows:

- 4- What are the characteristics of written classroom discourse for Arabic Language learners as a second language?

A group of questions derive from this central question:

- What is the form of written classroom discourse in the sample study?
- What is the content of written classroom discourse in the study sample?
- What are features of written classroom discourse in the study sample?

- 5- What are the beliefs of Arabic language learners as a second language about written expression?

- 6- What is relationship between written classroom discourse and beliefs of Arabic language learners as a second language?

This study based on methodology of case study to answer these questions, data analyzed through classroom discourse analysis and the research sample formed of six Arabic language learners as a second language at Arabic Linguistics Institute – King Saud. I employed there tools for data collection which were: written tasks, questioners and interview.

Study results showed variance among sample study of most writings in terms of classroom discourse extent, proportion of its size to its content, in addition to variance among learners upon usage of punctuation marks and diversity of their information recourses.

The study results also showed difference between samples of most writings, in terms of discourse meaning and content, such as their variance in determining the target of written classroom discourse and how clear that,

suitable, sequencing and logical order. Moreover, how to present this and is it appropriate in that context.

The study results also revealed that most of persons in the sample commanding usage of functional vocabulary and those which organize the discourse, beside proper employment of vocable expressing the intended meaning. Also, the findings showed that most of the researched using some linguistic phenomena which help to achieve semantic cohesion such as: reduplication, generalization and embedding, beside reference phenomena within and outside the text, which helps to achieve grammatical cohesion. They had weakness using some phenomena such as synonymy, ellipsis and substitution.

Results showed that most of the researched using simple, compound and interference sentences, in addition to usage of conjunctions of addition , causality , metonymy and time between sentences, beside taking into account division of discourse to several paragraphs, as well as their finely usage of some conjunctions. This weakened usage of conjunctions between paragraphs among all sample members.

Moreover, study results showed up group of beliefs of language learners as a second language about written expression of which the most important are: beliefs that researched had in the main; such as importance and benefits of written expression belief, as well as frequent reading belief, continues practice and rehearse of writing to motivate ideas upon written expression, difficulty of written expression subject, difficulty of writing on topics they do not have enough information about and more than that the unwillingness of some of them to write on topics, which is not one of their concerns.

Regarding the relationship between classroom discourse and beliefs, the study showed a relationship between written classroom discourse and beliefs of Arabic language learners, perhaps the most important of them: that most of the researched vary in speech characteristics of classroom discourse in terms of form, structure, meaning and content, between appropriate or somewhat appropriate, perhaps due to the belief of the importance of written expression, and the need to exercise continuously.

This may be due to their belief in the importance of written expression, and the need to exercise it continuously.

The results of the study also showed a significant relationship between the beliefs of the learners and their use of learning and education strategies.

فهرس الموضوعات

رقم الصّفحة	الموضوع
4	شكر وتقدير
6	فهرس الموضوعات.
12	فهرس الجداول.
13	فهرس الأشكال.
14	فهرس الملاحق.
26 - 15	الفصل الأول: مقدمة الدّراسة
16	1-1 مقدمة الفصل.
16	2-1 موضوع الدّراسة وأهمّيته.
19	3-1 أسباب اختيار الموضوع.
20	4-1 أهداف الدّراسة.
21	5-1 أسئلة الدراسة.
21	6-1 مصطلحات الدراسة.
21	7-1 حدود الدّراسة.
22	8-1 الدراسات السابقة.
22	1-8-1 دراسات تحليل كتابات متعلمي اللغة العربية لغة ثانية.
23	2-8-1 دراسات تحليل أخطاء متعلمي اللغة العربية لغة ثانية.
24	3-8-1 الدّراسات المتعلقة بالخطاب الصفي.
25	4-8-1 الدّراسات المتعلقة بقناعات متعلمي اللغة واعتقاداتهم.
59 - 27	الفصل الثاني: الإطار النظريّ
28	1-2 مقدمة الفصل.
28	2-2 تحليل الخطاب: نبذة تاريخية.

31	1-2-2 مفهوم الخطاب الصّفي.
36	2-2-2 عناصر الخطاب الصّفي.
37	3-2-2 أنواع الخطاب الصّفي.
43	3-2 مفهوم قناعات المتعلمين.
47	1-3-2 القناعات والاتجاهات.
50	2-3-2 أهمية قناعات المتعلمين.
53	3-3-2 أنواع القناعات.
54	4-3-2 خصائص قناعات متعلمي اللغة ومعلميها.
55	5-3-2 مصادر قناعات المتعلمين والعوامل المؤثرة فيها.
56	6-3-2 تصنيف قناعات متعلمي اللغة.
96 -60	الفصل الثالث: منهجية الدّراسة، وإجراءاتها
61	1-3 مقدمة الفصل.
61	2-3 منهج الدّراسة.
62	1-2-3 منهج دراسة الحالة.
67	3-3 أدوات جمع البيانات.
67	1-3-3 المهمات الكتابية.
69	2-3-3 الاستبانة.
70	3-3-3 المقابلة.
72	4-3 سياق الدراسة.
72	1-4-3 مدة البرنامج، ومستوياته.
72	2-4-3 خطة الدراسة.
75	3-4-3 مقررات البرنامج الدراسي.
75	5-3 حالات الدّراسة.

76	3-6 تصميم الدّراسة.
77	3-7 إجراءات الدّراسة.
77	3-7-1 المرحلة الأولى، المرحلة التمهيدية.
77	3-7-1-1 تصميم أداة تحليل الخطاب.
81	3-7-1-2 تصميم أداة المهمات الكتابية.
86	3-7-2 المرحلة الثانية، الدّراسة التجريبية (الاستطلاعية).
91	3-7-3 المرحلة الثالثة، الدّراسة الأساسيّة.
172-97	الفصل الرابع: عرضُ نتائج الدّراسة، ومناقشتها
98	4-1 مقدمة الفصل.
99	4-2 تحليل البيانات.
103	4-2-1 المبحوثة الأولى.
103	4-2-1-1 وصفها.
103	4-2-1-2 خصائص خطابها الصفي.
110	4-2-1-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
114	4-2-1-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
115	4-2-2 المبحوثة الثانية.
115	4-2-2-1 وصفها.
115	4-2-2-2 خصائص خطابها الصفي.
120	4-2-2-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
123	4-2-2-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
124	4-2-3 المبحوثة الثالثة.
124	4-2-3-1 وصفها.
124	4-2-3-2 خصائص خطابها الصفي.

130	4-3-2-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
134	4-3-2-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
135	4-2-4 المبحوثة الرابعة.
135	4-2-4-1 وصفها.
135	4-2-4-2 خصائص خطابها الصفي.
141	4-2-4-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
144	4-4-2-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
145	4-2-5 المبحوثة الخامسة.
145	4-2-5-1 وصفها.
145	4-2-5-2 خصائص خطابها الصفي.
151	4-2-5-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
154	4-5-2-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
155	4-2-6 المبحوثة السادسة.
155	4-2-6-1 وصفها.
155	4-2-6-2 خصائص خطابها الصفي.
161	4-2-6-3 قناعاتها حول التعبير الكتابي.
163	4-6-2-4 العلاقة بين خطابها الصفي، وقناعاتها حول التعبير الكتابي.
164	3-4 مقارنة بين المبحوثات.
164	4-3-1 خصائص الخطاب الصفي المكتوب عند المبحوثات.
166	4-3-2 قناعاتهن حول التعبير الكتابي.
171	4-3-3 العلاقة بين الخطاب الصفي المكتوب وقناعات المبحوثات في التعبير الكتابي.
173-180	الفصل الخامس: خاتمة الدراسة

174	1-5 مقدمة الفصل.
174	2-5 ملخص نتائج الدراسة.
179	3-5 توصيات الدراسة، ومضامينها.
179	1-3-5 التّوصيات الخاصة بالتّدرّيس والتّدريب.
179	2-3-5 التّوصيات الخاصة بمناهج البحث العلمي، وأدواته.
180	3-3-5 التّوصيات الخاصة بالبحوث المستقبلية.
192 - 181	مراجع الدراسة.
240 - 193	ملاحق الدراسة.